

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук Трофимовой Нины Владимировны, о диссертации Ремезова Алексея Владимировича «“Мучение святого Феодора Тирона” в русской агиографической традиции», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Изучение памятников древнерусской агиографии представляет собой одно из основных направлений современной медиевистики, которое постоянно пополняется новыми работами, а исследование переводных житий, многие из которых до сих пор не привлекали особого внимания, – важная его составляющая. Поэтому обращение А. В. Ремезова к текстам Жития Феодора Тирона представляется **актуальным** для дополнения и углубления представлений об особенностях переводов, судьбе переводных житий в Древней Руси и развитии агиографии в целом.

Во **введении** к диссертации приведен основательный обзор исследований, посвященных особенностям жанра жития-мartyрия, сборникам, их содержащим, непосредственно житию Феодора Тирона, в результате чего диссертант пришел к обоснованному выводу о малой изученности памятника. Этим обстоятельством, а также богатством материала, привлеченного в работе, обусловлена безусловная **новизна** исследования.

Введение также раскрывает методологию, характеризует объект и предмет исследования, формулирует положения, выносимые на защиту, выявляет теоретическую и практическую ценность работы, определяет структуру диссертации.

В главе первой «Источники древнейших свидетельств о православном воине-мученике Феодоре Тироне», состоящей из четырех параграфов, А. В. Ремезов раскрывает историю греческих памятников, посвященных мученику, классифицируя их. Исследователь проследил изменение состава сведений о Феодоре в агиографических произведениях различных жанров – от похвального слова Григория Нисского до поздних житий сводного типа, установил различия между житиями Феодора Тирона и Феодора Стратилата, выявив существующую в науке проблему возможного «раздвоения» образа святого. Методология анализа материала в данном разделе носит междисциплинарный характер: проанализированы точки зрения исследователей разных специальностей на эту проблему, а также привлечены данные иконописи.

Глава вторая «Проложная традиция литературного изображения святого Феодора Тирона», состоящая из пяти параграфов, посвящена истории славянского пролога и эволюции Жития Феодора, включенного в разные его редакции на протяжении ряда веков.

Диссертант подробно рассмотрел историю изучения текстологии Пролога, проанализировал взгляды исследователей разного времени на его происхождение, эволюцию и типологию. Важным вопросом, который решается в этой главе, стало происхождение первоначальной краткой редакции «Мучения», источником которой А. В. Ремезов признает Минологий Василия II. Исследователь сопоставил греческий и древнерусский тексты, проанализировал и интерпретировал вставки, сокращения и лексические разночтения, учитывая время, возможные обстоятельства работы над текстом и объективные трудности перевода греческого текста средневековыми книжниками.

Рассматривая историю произведения, диссертант обосновал выбор двух списков «Мучения св. Феодора Тирона» в Пространной редакции Пролога XIV в., которые сопоставил с синаксарной редакцией, причем убедительно показал, что переработка текста была незначительной и сводилась к изъятию

вступления, включенного в предыдущую редакцию, введению отдельных имен и деталей, лексическим заменам.

Продолжается исследование текста в списках пролога XV–XVI вв., гораздо более многочисленных, чем в предыдущую эпоху. Выбор списков Пролога для анализа из большого количества рукописей обоснован автором диссертации прежде всего наличием исправного текста Жития, но конкретный отбор трех списков конца XV в. объяснен различными причинами: своеобразием текста, не принадлежащим ни к одной из выделенных исследователями редакций; наличием записей переписчиков, определяющих время, место, имена писцов; оригинальными языковыми особенностями списка. Для полноты картины отдельные изменения текста просматриваются по другим рукописям. Проведя детальный анализ текстов, А.В. Ремезов обнаружил тождество образов, мотивов, сюжета, и одновременно различия в языковом их выражении, связанные с обращением переписчиков к разным редакциям Пролога и их смешением, а также проявлением характерных особенностей, связанных со вторым южнославянским влиянием.

Исследуя текст «Мучения св. Феодора Тирона» в Стишном Прологе, А.В. Ремезов обращается к сопоставлению наиболее полного списка произведения в Обыкновенном Прологе и двух списков южнославянских Прологов, послуживших источниками для древнерусских Стишных рукописей. Отмечены сюжетно-композиционные отличия мучения в Стишном прологе от обычного, дополнительные детали, изменение топонимов, лексические замены, в том числе оценочного характера. Итогом исследования в этой главе становится вывод об особенностях постепенного изменения переводного текста, отражающего его русификацию.

В главе 3 «История и текстология пространного “Мучения св. Феодора Тирона”», рассматривая обстоятельства создания мучения св. Феодора, диссертант показал путь формирования памятника, постепенно дополнявшегося новыми сведениями, и указал на вероятность включения в текст элементов более ранних житий, в том числе мучения св. Поликарпа.

Обращаясь к вопросу о характере взаимосвязи изучаемого текста с «Мучением св. Феагина», А.В. Ремезов приводит мнение И. Делеэ о влиянии на это произведение мученика св. Феодора, но затем, в схеме формирования текста пространного мученика Феодора (с. 118), упоминает «Мучение св. Феагина» среди источников «Похвального слова» Хрисиппа Иерусалимского, предшествовавшего мученику Феодору, что вызывает вопрос о мнении самого автора диссертации.

Анализ редакций, возникших на Руси, диссертант начал с древнейшего текста, сохранившегося в Торжественнике XII в. болгарского происхождения, единственном в своем роде для раннего периода, приводя, надо признать, не очень удачный перевод греческого текста на современный русский язык и сопоставляя его с вариантом Торжественника. Исследователь проанализировал фрагменты русского мученика в соотношении с греческими, стремясь доказать, что текст раннего русского списка носит компилятивный характер.

Дальнейшее детальное сопоставление трех древнерусских текстов пространного мученика Феодора Тирона: в составе Торжественника, сборника житий и Успенского списка Великих Четых Миней дало возможность исследователю проследить смысловые и стилевые изменения, привнесенные русскими книжниками, и сделать выводы об основных особенностях и направлениях их работы, которые были обусловлены стремлением точно и эмоционально передать образ мученика и ход событий и приводили к появлению деталей и образных средств, отсутствовавших в греческих текстах.

Глава четвертая диссертации «Поэтика переводного “Мучения св. Феодора Тирона”», разделенная на три параграфа, посвящена анализу художественных особенностей пространного мученика. А.В. Ремезов исходит из деления ранних мученических житий на два типа, рассматривает особенности их композиции и выявляет соответствие Жития Феодора Тирона схеме «страстей», отметив два отступающих от нее эпизода. Проведено сравнение жития с энкомием Григория Нисского и выявлены существенные

различия, связанные с большей фактографичностью позднего текста, что диссертант объясняет влиянием мартириев типа «деяний». Выявленные по сравнению с греческим оригиналом изменения в переводе связываются в исследовании с процессом деперсонализации текста в соответствии со сложившейся древнерусской традицией.

Выявляя сюжетную специфику «Жития Феодора Тирона», автор подробно рассмотрел все эпизоды, сгруппированные в три блока: восходящие к «деяниям», восходящие к «страстям» и нетрадиционные. Отмеченные исследователем заимствования из документальных материалов, библейских текстов, более ранних мартириев, фрагменты, нетрадиционные для жанра, объясняют определение диссертантом текста как произведения переходного типа, который соединяет черты энкомия и классического мартирия.

Особое внимание уделено выявлению библейских топосов и реминисценций в произведении. Центральный принцип «подражания Христу» прослежен в сценах проповеди Феодора язычникам, наставления неверующим, мучений и чуда; последовательно проанализированы отдельные ветхозаветные и новозаветные реминисценции, попутно установлены связи жития Феодора с другими мартириями. Рассмотрена и акцентирована роль библеизмов в создании идеального образа мученика и выражении назидательного пафоса текста.

В заключении к работе обобщены и систематизированы итоги исследования. Четко определены основные приемы древнерусских книжников при переводе греческого текста, отмечен постепенный характер формирования главного образа мартирия, усвоившего черты предшествующих агиографических произведений, подытожены результаты наблюдений над жанровой спецификой проложных и минейных произведений о св. Феодоре Тироне, намечены перспективы изучения рукописного наследия, содержащего рассмотренные тексты, возможность использования результатов исследования для изучения апокрифических и фольклорных произведений о святом мученике.

Список литературы включает 46 источников и 167 исследовательских работ. Приложение к работе содержит текст пространного мартирія «Мучение св. Феодора Тирона» по списку Торжественника РНБ (Ф.п. 1. 46. лл. 93а – 95б).

Диссертационное исследование А.В. Ремезова представляет собой самостоятельный завершённый труд, посвящённый мало исследованному кругу произведений. Работа проведена на основе значительного числа рукописных и печатных источников и с учётом значительного количества исследовательских работ. Результаты диссертации могут быть востребованы для работы над другими переводными памятниками и учтены в учебных курсах древнерусской литературы и специальных курсах, посвящённых переводной литературе.

Содержание диссертации отражено в автореферате и четырёх статьях, три из которых опубликованы в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ.

Вместе с тем, как любое серьёзное исследование, диссертация А.В. Ремезова вызывает отдельные вопросы и замечания.

1. Некоторые мысли, высказанные в работе, заставляют задуматься о возможных иных трактовках фактов. Так, диссертант замечает: «Почти все ранние рукописи первой редакции краткого Пролога были написаны в Новгородской или Псковской землях, что свидетельствует о значительном распространении и использовании этой компиляции в данных регионах» (С.52). Известно, что именно Псковско-Новгородские земли, не разоренные монголо-татарами, сохранили многие памятники домонгольской письменности. Возможно, рукописи иного происхождения просто не сохранились?

2. Методика сопоставительного анализа пространного мартирія в §2 главы 3 вызывает некоторое сомнение: вначале текст раннего русского списка сопоставляется со сводным текстом двух византийских источников, опубликованным И. Делеэ, а затем рассматривается отражение разночтений этих источников в тексте Торжественника. Кажется, что гораздо логичнее

было бы сопоставлять три текста: двух греческих списков и Торжественника напрямую. В результате сравнения сделан вывод о прямой связи с ними и компилятивном характере русского пространного мартирія: «Приведенные фрагменты мартирія свидетельствуют, что в распоряжении книжников-составителей РНБ, Ф.п.1.46 было, как минимум, несколько греческих источников, поскольку в русской рукописи отчетливо видна компиляция деталей, не пересекающихся в пределах одного греческого кодекса» (С.137), «Таким образом, сравнение текстов из греческих рукописей и Торжественника РНБ, Ф.п.1.46 показало, что переводчикам были известны обе рукописи» (с. 143). Такие выводы представляются чересчур смелыми, поскольку прямая связь текста Торжественника с текстами именно этих греческих списков не доказана в работе, между ними и древнерусским списком мог стоять уже скомпилированный греческий текст и, судя по словам диссертанта (Торжественник болгарского происхождения), находился еще как минимум один болгарский источник, следовательно, какие-то изменения, да и сама компиляция, могли быть сделаны уже в нем. Гораздо убедительнее было бы говорить о типах или редакциях «Мучения», сохранившихся в рассмотренных греческих списках, как источниках текста Торжественника.

3. В работе встречаются повторы фрагментов и мыслей. Например, о группе сотрудников Института мировой литературы, работавших над Прологом, повторно говорится на с. 56 (первый раз на с. 9), без раскрытия направлений работы. Появляются смысловые повторы при обзоре литературы в главе 2 по сравнению с введением. В выводах на с.109–110 повторяется характеристика пролога и имена изучавших его в новейшее время. Есть и другие повторы.

4. В некоторых случаях вызывают сомнение литературоведческие дефиниции. Так, на с. 183 «чудо с драконом» определено как «внежанровый элемент» и «риторическое украшение». Первое определение, видимо, не очень удачно означает чужеродность этого эпизода жанру мартирія, а второе требует дополнительного разъяснения.

5. К сожалению, досадные ошибки (или технические погрешности?) встречаются в передаче рукописных текстов в значительном количестве случаев (см., например, с. 120, 122, 135, 141, 146, 171, 196–198 и др.), а также в приложении, особенно это касается деления текста на слова, а также системы расстановки знаков препинания при передаче текстов средствами гражданской графики.

6. При общем выдержанном научном стиле в работе можно встретить разговорные и не очень удачные стилистически обороты («натаскали дров» – с.139, «Просьба Феодора не заколачивать его к кресту» – С. 173, «Переписчик-агиограф в конце жития часто оканчивает текст молением о ходатайстве святого пред Богом...» С.182 «пастырского наставленника» С.189, «выдумка агиографа» С.192 и нек. др.)

7. В работе широко представлена исследовательская литература, как отечественная, так и зарубежная. Вызывает в связи с этим вопрос отсутствие даже в списке литературы фундаментальной монографии Гладковой О.В. «Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX–XX веков» (М: Индрик, 2013. 912 с.), посвященной также переводному житийному памятнику, в том числе осмысливающей особенности ранних славянских переводов.

Высказанные замечания и вопросы носят частный характер и не снижают общей положительной оценки работы. Исследование А.В. Ремезова посвящено важной литературоведческой проблеме, положения, вынесенные на защиту, аргументированы исследовательским материалом, задачи исследования выполнены, цель достигнута.

Диссертация Ремезова Алексея Владимировича «“Мучение святого Феодора Тирона” в русской агиографической традиции» выполнена в соответствии с требованиями п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Ремезов Алексей Владимирович, заслуживает присуждения ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

13.04.2026 г.

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русской
классической литературы
Института филологии
Федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Московский педагогический
государственный университет»



Трофимова Нина Владимировна



СВЕДЕНИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ

по диссертации Ремезова Алексея Владимировича
на тему: «“Мучение святого Феодора Тирона” в русской агиографической традиции»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

ФИО оппонента (полностью)	Трофимова Нина Владимировна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	10.01.01 – Русская литература
Ученое звание	профессор
Место работы	
Полное наименование организации в соответствии с уставом	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет»
Наименование структурного подразделения	Институт филологии, кафедра русской классической литературы
Должность	профессор
Почтовый адрес	119435, Россия, Москва, ул. Малая Пироговская, дом 1, строение 1
Официальный сайт	https://mpgu.su/
Контактный телефон	+7 (499) 245-03-10
E-mail	mail@mpgu.su
Дополнительные сведения	
Список основных публикаций за последние 5 лет по теме диссертации соискателя:	
1. Трофимова, Н. В. Проблема лирико-риторических жанров в древнерусском воинском повествовании /Н.В. Трофимова // Studia Litterarum. – 2026. – Т. 11, № 1. – С. 84–105. https://doi.org/10.22455/2500-4247-2026-11-1-84-105	
2. Трофимова, Н. В. Изображение предстоятелей русской церкви в «Мазуринском летописце» /Н.В. Трофимова // Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 24. – М.: ИМЛИ РАН, 2025. – С. 451–474. https://doi.org/10.22455/HORL.1607-6192-2025-24-451-474	
3. Трофимова, Н. В. Правители Древней Руси в творчестве М. В. Ломоносова / Н.В. Трофимова // Вестник Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина. – 2024. – №1 (82). – С. 87–99. – DOI 10.37724/RSU.2024.82.1.009	
4. Трофимова, Н. В. Работа А. Н. Островского с древнерусскими источниками в двух редакциях драмы «Козьма Захарьич Минин, Сухорук» / Н. В. Трофимова // Два века русской классики. – 2023. – Т. 5, № 3. – С. 274-295. – DOI 10.22455/2686-7494-2023-5-3-274-295.	
5. Трофимова, Н. В. Воинское повествование в "Мазуринском летописце" / Н.В. Трофимова // Вестник Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина. – 2022. – № 4(77). – С. 83-93. – DOI 10.37724/RSU.2022.77.4.009.	
6. Трофимова, Н. В. "Благочестивый царь, твердый верою ко Христу": библейские цитаты в повествовании о Казанском походе в Никоновской летописи / Н. В. Трофимова //	

Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 21. – М.: ИМЛИ РАН, 2022. – С. 267-279. – DOI 10.22455/HORL.1607-6192-2022-21-267-279.

7. Трофимова, Н. В. Библейские цитаты в новгородской первой летописи / Н. В. Трофимова // Studia Litterarum. – 2021. – Т. 6, № 4. – С. 180-197. – DOI 10.22455/2500-4247-2021-6-4-180-197.
8. Трофимова, Н. В. Особенности цитирования Священного Писания в Галицко-Волынской летописи / Н. В. Трофимова // Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 20. — М.: ИМЛИ РАН, 2021. – С.223-238. <https://doi.org/10.22455/HORL.1607-6192-2021-20-223-238>
9. Трофимова, Н. В. Чудеса в "Мазуринском летописце" / Н. В. Трофимова // Новый филологический вестник. – 2021. – № 3(58). – С. 110-123. – DOI 10.54770/20729316_2021_3_110.

Подпись

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

